

Бичиг баримтын жагсаалт – Үндэсний виз – Боловсрол/Сургалт

文件清单-国别签证-教育/培训

Wykaz dokumentów - wiza Krajowa- Edukacja/Szkolenie

Овог нэр 姓名: _____ Imię i nazwisko	Аяллын зорилго 访问目的: _____ Cel wizyty
Паспортын дугаар 护照号: _____ Numer paszportu	Холбоо барих утасны дугаар 联系电话: _____ Numer kontaktowy
	И-мэйл хаяг 邮件地址: _____ Adres e-mail

Та виз мэдүүлэхдээ доор дурьдсан бичиг баримтуудыг бүрдүүлж өгөх шаардлагатай бөгөөд **бүрэн гүйцэд бүрдүүлээгүй тохиолдолд Бээжин дэх Бүгд Найрамдах Польш Улсын Элчин сайдын яам таны визний мэдүүлгийг хүлээж авахгүй болно**. Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтууд польш эсвэл англи хэл дээр орчуулагдсан байх ёстой бөгөөд бичиг баримтыг доорх дарааллын дагуу цэгцэлж өгнө үү. Визний мэдүүлгийг хянан шийдвэрлэх хугацаанд виз мэдүүлэгч иргэний гадаад паспорт БНПУ-ын Элчин сайдын яаманд хадгалагдана.

在递交申请前请按下述清单准备所需材料，**否则您的签证申请可能被波兰共和国驻华使馆拒签**。按照须知规定，所需材料需另附英文或波兰语翻译。在签证申请审理期间，申请人护照将会留在波兰共和国驻华大使馆。

Proszę przygotować wszystkie potrzebne dokumenty uzupełniające wymienione poniżej przed dostarczeniem aplikacji wizowej, **w przeciwnym wypadku aplikacja może być odrzucona przez Ambasadę Rzeczypospolitej Polskiej w Pekinie**, wymagane dokumenty powinny być przetłumaczone na język polski lub angielski i powinny znajdować się na oddzielnym dokumencie według poniższej instrukcji. Na czas rozpatrywania wniosku wizowego paszport osoby aplikującej pozostaje w Ambasadzie RP.

Анхаарах зүйл: Та бичиг баримтаа дараахи дарааллын дагуу цэгцэлж өгөх шаардлагатай.

备注:请将申请材料按以下顺序排列:

Uwaga: Dokumenty wizowe powinny być dostarczone w następującej kolejności:

Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтын жагсаалт 所需材料/Wymagane dokumenty	Тийм 有 /Tak	Үгүй 没有 /Nie	Анхаарах зүйл 备注/Uwagi
1. Шаардлагын дагуу бөглөсөн виз мэдүүлэх хуудас 按规定填写的签证申请表 Wniosek wizowy wypełniony według wymagań			
2. Гадаад паспорт, гадаад паспортын зурагтай, мөн өмнө нь авч байсан Шенгений болон Польшийн үндэсний визтэй, өмнө нь авч байсан гадаад паспорт болон түүнтэй адилтгах баримт бичгийн зурагтай хуудасны хуулбарын хамт 护照原件及个人信息页复印件及原有申根/波兰签证页复印件, 原有护照个人信息页复印件 Paszport wraz z kopią strony z danymi osobowymi oraz wcześniejszymi wizami Schengen/Polską, kopia strony z danymi osobowymi wcześniejszych dokumentów paszportowych			
3. Сүүлийн 6 сард авахуулсан, цайвар дэвсгэртэй “эгц харсан”, 35 мм х 45 мм хэмжээтэй өнгөт цээж зураг 白底正面彩色照片, 尺寸 35 毫米 x45 毫米, 6 个月内近照 Kolorowa fotografia "en face" na białym, jednolitym tle, rozmiar 35mm x 45mm, zrobione w ostatnich 6 miesiącach			
4. Иргэний үнэмлэх хуулбарын хамт 身份证原件及复印件 Dowód osobisty wraz z kopią			
5. Гадаадад зорчигчдын эрүүл мэндийн даатгал хуулбарын хамт. Удаан хугацаагаар эмчлүүлэх зайлшгүй шаардлага гарч эх			

	<p>орондоо буцах зардлыг тань нөхөн төлөх, 30.000 Еврогоос дээш үнэлгээтэй даатгалд даатгуулсан болохыг батлах баримт. Даатгал нь Шенгений бүсийн бүх гишүүн орнуудад, аяллын бүх хугацаанд үйлчлэх ёстой.</p> <p>医疗保险原件及复印件。签证申请人须出示，其拥有的保险保额至少 3 万欧元，包含紧急医务治疗，紧急医疗转移以及遗体转移。保险须覆盖波兰共和国，并覆盖全部停留时间。</p> <p>Ubezpieczenie medyczne na podróż wraz z kopią. Osoba ubiegająca się o wizę powinna wykazać, że posiada ubezpieczenie, którego minimalna kwota wynosi 30 000 Euro, pokrywające koszty powrotu do kraju w przypadku konieczności długotrwałego leczenia. Ubezpieczenie musi być ważne na terenie RP i na cały okres pobytu.</p>			
6.	<p>Насанд хүрээгүй хүүхэд (18 наснаас доош) виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх бичиг баримтын жагсаалт:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сурагчийн үнэмлэх хуулбарын хамт, сургуулийн тодорхойлолт. Тодорхойлолт нь сургуулийн бүтэн хаяг, холбоо барих утас, чөлөө олгож буй тухай зөвшөөрөл, чөлөө олгосон ажилтаны овог нэр, албан тушаал зэрэг мэдээллийг агуулсан байна. 2. Хүүхэд ганцаараа эсвэл эцэг, эхийнхээ нэгтэй хамт зорчих гэж байгаа бол ганцаараа зорчихыг нь зөвшөөрсөн эцэг, эхийн хоёулангийн эсвэл хууль ёсны асран хамгаалагчийн зүгээс гаргасан зөвшөөрөл, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байна. Эцэг, эх эсвэл хууль ёсны асран хамгаалагч гадаадад амьдарч буй тохиолдолд тухайн орны эрх бүхий байгууллагаар баталгаажуулсан зөвшөөрөл, Апостиль гэрчилгээ авсан байна. 3. Гэр бүлийн холбоог батлах баримт бичиг болох хүүхдийн төрсний гэрчилгээ эсвэл асран хамгаалагч тогтоох шийдвэр, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байна. <p>未成年人（不满 18 周岁）：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 学生证及复印件及包含以下信息的在学证明原件：完整的学校电话及地址，准假证明，签发人的姓名及职务 2. 如未成年人单独旅行或与父母一方出行：父母双方或法定监护人出具的同意其出国的证明，经公证处公证，apostille 认证；在蒙古以外-父母双方或法定监护人所居住的国家的相关部门的公证及认证 3. 与父母的亲属关系证明-出生证明或法定监护证明，经公证处公证，apostille 认证 <p>Małoletni (poniżej 18. roku życia):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Legitymacja uczniowska wraz z kopią i oryginał pisma ze szkoły zawierającego: pełny adres i numer telefonu szkoły, zgoda na nieobecność, imię i nazwisko i stanowisko osoby wydającej zgodę, 2. Jeżeli małoletni podróżuje sam lub tylko z jednym z rodziców: poświadczenie zgody na podróż wyrażonej przez oboje rodziców lub opiekunów prawnych zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille, a poza Mongolią – przez odpowiednie organy w kraju zamieszkania rodziców lub prawnych opiekunów, 3. Poświadczenie istnienia stosunków rodzinnych – akt urodzenia lub dokument potwierdzający opiekę prawną, zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille. 			
7.	<p>Онгоцны тийзийн захиалгын хуудас 机票预订单</p>			

	Rezerwacja biletu lotniczego			
8.	<p>Ерөнхий боловсролын гэрчилгээ эсвэл их, дээд сургууль төгссөн гэрчилгээ, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байна.</p> <p>高中毕业证书, 经公证处公证, apostille 认证</p> <p>Świadectwo ukończenia szkoły średniej zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille lub świadectwo ukończenia studiów zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille</p>			
9.	<p>Виз хүсэгч нь Польш Улсад тодорхой чиглэлээр суралцах, хөтөлбөрт хамрагдах, оюутан солилцоо, сургалтанд хамрагдах болсоныг тодорхойлсон Польшийн их, дээд сургуулийн тодорхойлолт. Тухайн сургууль нь уг тодорхойлолтыг Бээжин дэх VFS Global байгууллагын хаягаар эсвэл Бээжин дэх БНПУ-ын Элчин сайдын яаманд шууд виз мэдүүлж байгаа тохиолдолд тус яамны Консулын хэлтсийн и-мэйл хаягаар (pdf. хэлбэрээр) явуулах шаардлагатай.</p> <p>1. Төлбөртэй их, дээд сургуульд сурах тохиолдолд сургалтын төлбөр төлсөн баримт</p> <p>波兰教育机构出具的, 确认申请人被指定专业录取学习/交换项目/培训。此外, 教育机构须将以上确认文件 (PDF 格式) 通过电子邮件发送至北京 VFS Global 的邮件地址, 或, 如申请直接提交至波兰驻华使馆, 则发送至领事处电子邮箱。</p> <p>1. 付费学习-付费证明</p> <p>Zaświadczenie z polskiej uczelni stwierdzające przyjęcie aplikanta na określony kierunek studiów/program wymiany/szkolenie. Dodatkowo uczelnia winna przesłać drogą elektroniczną wyżej wymienione zaświadczenie (w formie .pdf) – na adres VFS Global w Pekinie lub w przypadku złożenia wniosku bezpośrednio w Ambasadzie RP – na adres Wydziału Konsularnego;</p> <p>1. W przypadku odpłatności za podejmowaną naukę – dowód uiszczenia opłaty</p>			
10.	<p>Монголын их, дээд сургуулийн тодорхойлолт. Тодорхойлолт нь тухайн оюутанг Польш Улсад тодорхой чиглэлээр суралцах, хөтөлбөрт хамрагдах, оюутан солилцоо, сургалтанд хамрагдах болсоныг тодорхойлсон байна.</p> <p>蒙古教育机构出具的确认申请人在波兰被指定专业录取学习/交换项目/培训。</p> <p>Zaświadczenie z mongolskiej uczelni stwierdzające przyjęcie aplikanta na określony kierunek studiów/program wymiany/szkolenie w Polsce</p>			
11.	<p>Хүлээж авах сургуулийн оюутны дотуур байрны захиалга эсвэл түрээсийн байранд байрлах тухай баримт</p> <p>宿舍住宿确认或房屋租赁确认</p> <p>Dokument potwierdzający zakwaterowanie w akademiku lub zamieszkanie w mieszkaniu wynajętym</p>			
12.	<p>Төлбөрийн чадварын баталгаа (харилцах дансны сүүлийн зургаан сарын гүйлгээний хуулга, хадгаламжийн дансны хуулга бус)</p> <p>偿付能力证明 (近三个月的银行对帐单, 无需存款证明)</p> <p>Dokument potwierdzający wypłacalność (wyciąg z rachunku bankowego z ostatnich trzech miesięcy, bez rachunków depozytowych);</p>			

Анхаарах зүйл: Элчин сайдын яамны зүгээс шаардлагатай гэж үзвэл нэмэлт бичиг баримт шаардах болон виз мэдүүлэгчтэй ярилцлага хийх эрхтэй болно.

备注: 大使馆保留要求申请人提供补充信息/材料的权利。如若必要, 申请者将被要求前往大使馆面试。 / Uwaga: Ambasada ma prawo wystąpić o dodatkowe informacje/dokumenty, jeśli uzna to za stosowane oraz o rozmowę z aplikantem.

Визний мэдүүлэг хүлээн авагч бөглөх:

资料审核员根据适用情况选择:

Do uzupełnienia przez przyjmującego wniosek:

1. Виз мэдүүлэгч иргэн нэмэж бүрдүүлэх бичиг баримт байхгүй болохоо баталсан болно
申请人已经确认她/他不提交其他文件
Aplikant(ka) potwierdził(a) że nie posiada innych dokumentów do złożenia
2. Дээрх бичиг баримт нь виз мэдүүлэгч иргэний бүрдүүлсэн бичиг баримт болно. Бичиг баримт дутуу бүрдүүлэх тохиолдолд визний мэдүүлэг хүлээж авахгүй болохыг виз мэдүүлэгч иргэнд анхааруулсан болно. Виз мэдүүлэгч иргэн уг мэдээлэлтэй танилцсан бөгөөд виз мэдүүлэх үйлийг үргэлжлүүлэхийг зөвшөөрсөн болно.
申请人已经递交了上述文件, 我已告知其如不提交所有必要文件可能会导致被拒签, 但其选择继续提交申请。
Aplikant(ka) złożył(a) uzupełniające dokumenty jak powyżej. Udzieliłem instrukcji aplikantowi/aplikantce że brak wszystkich niezbędnych dokumentów może prowadzić do odrzucenia wniosku wizowego. Po zapoznaniu się z informacją aplikant(ka) zdecydował(a) się kontynuować procedurę wizową

Визний хураамж /签证费/ Opłata wizowa	
Үйлчилгээний хураамж /服务费/ Opłata za usługę	
Шуудангийн үйлчилгээний хураамж /快递费/ Opłata za kuriera (如选)	
Бусад хураамж /其他费用/ Inne opłaty	

Визний мэдүүлэг хүлээн авагчийн овог нэр, гарын үсэг
资料受理员姓名及签名
Imię i nazwisko oraz podpis przyjmującego wniosek

Огноо
日期
Data

Виз мэдүүлэгч иргэний гарын үсэг
申请人签名
Podpis aplikującego